

De geautomatiseerde leeromgeving PAZAPA



Nathalie Nouwen, Sara Rymenams, Carmen Eggermont, Serge Verlinde

Overzicht

1. Inleiding / Aanleiding:

Is er nood aan een geautomatiseerde leeromgeving?

2. Terugblik:

Initiatieven en tools

3. Vooruitblik:

Naar een geïntegreerd framework

4. Conclusie:

Stap voor stap – PAZAPA – naar een geïntegreerd leerproces

1. Inleiding / Aanleiding



Aanleiding (1)

dalende niveau **instroom**

><

verwachte niveau **uitstroom**

MAAR

1/ beperkt aantal contacturen

2/ relatief grote groepen (20 à 25 studenten)

3/ prioritaire doelstelling (Français sur Objectif Spécifique) :

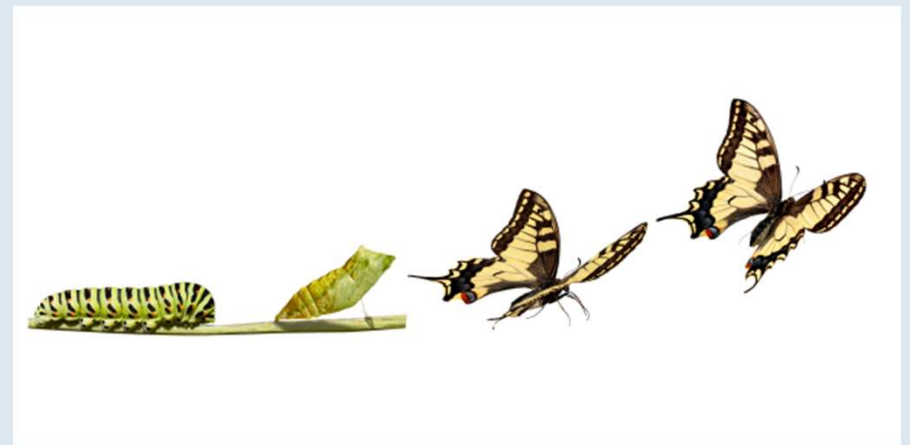
- domeinspecifieke woordenschat
- arbeidsmarktgerichte communicatieve vaardigheden





2. Terugblik

Initiatieven en tools



2.1 PAZAPA grammaire

The screenshot shows a web browser window displaying a Blackboard course page. The browser's address bar shows the URL: `p.cygnus.cc.kuleuven.be/webapps/blackboard/content/listContentEditable.jsp?content_id=_27471741_1&course_id=_953684_1&mode=reset`. The page title is 'Cursusdocumenten - Français juu'. The main content area is titled 'PAZAPA : grammaire' and contains the following text:

Pour accéder à PAZAPA : grammaire, cliquez [ici](#).

NB Problèmes met doorklikken? Zorg ervoor dat je browser pop-ups en cookies toestaat !
[Klik hier](#) om na te lezen hoe je deze instellingen kan veranderen.
Krijg je een vraag over (on)beveiligde elementen, antwoord dan dat onbeveiligde elementen moeten worden weergegeven.

Below this text is a section titled 'PAZAPA grammaire : démonstration' with a status bar indicating 'Ingeschakeld: Statistiekentracing'. A video player is embedded, showing a thumbnail of the course page with a play button. The video title is 'WFJ_PAZAPA_grammaire_démonstration (08:39)'. The video player interface includes a progress bar and a volume icon.

The left sidebar of the Blackboard interface contains the following menu items:

- GROEP 6A
- GROEP 6B
- CONFIGURATIESCHERM
- inhoudverzameling
- Cursustools
- Evaluaties
- Grade Center
- Gebruikers en groepen
- Aanpassen
- Pakketten en functies
- Help

The Windows taskbar at the bottom shows the search bar with the text 'Type here to search', several application icons, and the system tray with the date '12/11/2020' and time '13:59'.

2.1 PAZAPA grammaire

The screenshot shows the PAZAPA grammar interface. At the top, there are navigation tabs for 'Etudiants N. Nouwen - Français' and 'PAZAPA: grammaire et vocabulaire'. The main content area is titled 'Nederlands voor Anderstaligen (NT2)' and includes a sidebar with 'Zomercursus Nederlands' and 'ILT intranet'. A central panel displays a progress overview for 'mes items', 'mon parcours', 'mes problèmes', 'pour tout savoir...', and 'refaire mon exercice'. Below this, a 'test de niveau' section shows 'c_test' with a score of 5/100. The 'grammaire' section lists various topics with their completion status indicated by colored circles: red for 'à faire', orange for 'insuffisant (<70%)', and green for 'succès (>=70%)'. A legend on the left explains these symbols. The bottom of the screen shows a Windows taskbar with the search bar and various application icons.

PAZAPA: Grammaire
Serge Verlinde

- Faites d'abord le **test**, ensuite vous aurez accès aux exercices.
- Cliquez sur un **item** (La conjugaison des verbes, L'emploi de l'article, ...) pour lequel vous voulez faire des exercices. Par item, il y a deux séries d'exercices disponibles:
 - série 1
 - série 2: exercice uniquement sur vos erreurs de la série 1
- Suivez votre parcours**
 - => exercices à faire
 - ▲ => exercices en cours ou terminés avec un score insuffisant (<70%)
 - => exercices terminés avec succès (>=70%)
- Après avoir fait les exercices: cliquez sur ⚠ pour **revoir les items pour lesquels vous avez commis une erreur**.
- Pour préparer l'exercice: cliquez sur ? pour **obtenir les informations essentielles sur l'item**.
- Pour refaire l'exercice et **essayer une nouvelle fois d'obtenir un ■**: cliquez sur ↻.
- Si vous avez un problème technique, fermez votre navigateur (browser) et relancez-le. Si le problème persiste, envoyez un [mail](#). **N'oubliez pas votre numéro d'étudiant et une copie d'écran**. Sans ces informations, nous ne pouvons rien faire...

mes items **mon parcours** **mes problèmes** **pour tout savoir...** **refaire mon exercice**

test de niveau
c_test [5/100]

grammaire

- La conjugaison des verbes
- L'emploi de l'article
- Le genre
- Adjectif vs adverbe
- La comparaison
- L'expression du lieu
- L'expression du temps
- Le pronom personnel
- L'emploi des démonstratifs et des possessifs
- Le pronom relatif
- Les temps du passé
- L'emploi du subjonctif
- La phrase hypothétique
- Part. présent/gérondif/adjectif verbal
- La phrase passive

2.1 PAZAPA grammaire

Complétez les phrases avec une forme du mot *tout*.

- 1 **Tous** les conditions doivent être remplies.
- 2 La FGTB était indignée à l'annonce des mesures de restructuration.
- 3 A vous de décider ce que vous faites ; moi, en cas, je m'en vais.
- 4 Le greffier note les arguments .
- 5 Une assurance incendie est avant une assurance de chose, ce qui veut dire qu'elle indemnise les vos biens matériels, plus particulièrement à l'habitation et son contenu.
- 6 individu à droit à une défense équitable.
- 7 Le Parlement européen représente les citoyens européens, puisque les députés sont élus au suf
- 8 Les partis politiques doivent respecter ces principes.
- 9 Le fait de noter le montant total de la facture en lettres permet une seconde vérification.
- 10 **Tous** doit être fait pour réduire le nombre d'expérimentations animales.

[Correction de mon exercice](#)

domeinspecifieke woordenschat

2.1 PAZAPA grammaire

Votre score est suffisant (80%). Regardez toutefois attentivement les phrases où vous avez commis une erreur.

	singulier	pluriel
masculin	tout	tous
féminin	toute	toutes

1. Tout employé comme adjectif (bijvoeglijk naamwoord)

⇒ *accord avec le substantif*

tout le document (het hele document)
toute la journée (de hele dag)
tous les étudiants (alle studenten)
toutes les salles (alle zalen)

Tout début est difficile. (elk begin)
Le projet présente toutes sortes d'avantages. (allerlei soorten)

Ce que vous avez répondu:

👉 **Tous** [toutes] es conditions doivent être remplies.

adaptief

2.1 PAZAPA grammaire

4. Tout dans les expressions figées (vaste uitdrukkingen)

en tout cas / de toute façon (in elk geval)

tout à l'heure / à tout à l'heure (later / tot later)

en toutes lettres (voluit)

tout à fait (normal, évident, ...) (volkomen)

à tout prix (kost wat kost)

avant tout (bovenal)

contre toute attente (tegen alle verwachtingen)

tout d'abord (eerst en vooral)

tout compte fait (alles welbeschouwd)

Ce que vous avez répondu:

- ✎ Pour engager la responsabilité de quelqu'un, il faut ~~tous~~ [tout] d'abord avoir subi un dommage.

adaptief

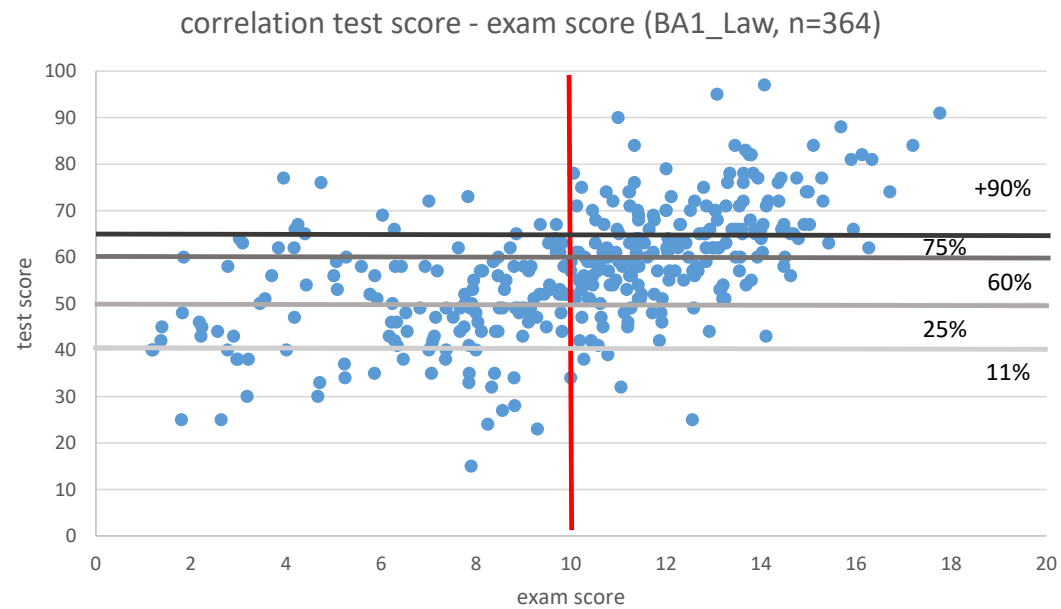
Refaire un exercice sur mes erreurs.

2.1 PAZAPA grammair (studentenvolgsysteem)

1158 studenten geregistreerd

	c-test	1	2	5	6	7	10	11	15	16	20	21	25	26	28	30	31	35	36	40	41
r0582562 Romy Aben	48	●	●	●	●	●	■	■	■	■	■	▲	■	■	▲	●	■	■	●	●	■
r0630801 Marte Abts	57	■	■	●	●	●	●	▲	■	■	●	■	■	■	■	■	●	■	●	●	●
r0582659 Gitta Adams	53	●	■	●	●	●	●	●	■	■	■	■	■	■	■	●	■	■	●	●	■
r0621699 Richard Aden	88	■	■	■	●	■	■	●	■	■	■	■	■	■	■	●	■	■	●	■	■
r0627368 Marie Adler	16	■	●	●	●	●	●	■	■	■	●	■	■	■	■	●	■	●	●	■	●
r0633067 Nicolas Aelbers	59	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	■	▲	●	●	●	●	●	●	●
r0824243 Paulien Aerts	50	■	■	●	●	●	●	●	■	■	■	●	■	■	■	●	■	■	■	●	●
r0625979 Dennis Aerts	61	●	■	●	●	●	●	●	■	■	■	■	■	■	■	●	■	■	■	●	●
r0458918 Mathias Aerts	80	■	■	■	■	■	■	●	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
r0449385 Kersten Aerts	39	●	■	●	●	●	●	●	■	■	■	■	■	■	■	●	■	■	■	●	●
r0568339 Sanne Aerts	68	■	■	■	■	■	■	●	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

2.1 PAZAPA grammaire (learning analytics)



2.1 PAZAPA grammair (studentenvolgsysteem)

Beste Lisa,

Proficiat! Je hebt het doel bereikt: 17 groene vierkantjes! Je hebt dus voldoende oefeningen gemaakt en voor elk van die oefeningen een goed resultaat behaald. Jouw grammaticale kennis staat op punt! Je resultaat op de test was bovendien goed (≤ 60) tot zeer goed (> 60).

Proficiat!

Het docententeam Frans

Beste Lucas,

Je hebt tot nu toe weinig of geen oefeningen gemaakt op PAZAPA. Wij herinneren je er graag aan dat het de bedoeling is om op de PAZAPA-oefeningen (<https://ilt.kuleuven.be/PAZAPA/gramvoc>) minstens 10 groene vierkantjes te behalen voor het einde van het eerste semester.

We raden je dus aan hier zo snel mogelijk werk van te maken. Begin er vandaag nog aan! Zeker omdat je resultaat op de test zwak (> 40) tot zeer zwak (≤ 40) was.

Aan het werk dus!

Het docententeam Frans

2.2 PAZAPA vocabulaire

Cursusdocumenten – Français jur | PAZAPA: grammaire et vocabula | +

p.cygnus.cc.kuleuven.be/webapps/blackboard/content/listContentEditable.jsp?content_id=_27471741_1&course_id=_953684_1&mode=reset

Cursusdocumenten

Français juridique, werkcollege [C07G8a]

- Mededelingen
- Cursusinformatie
- Contactpersonen
- Cursusdocumenten
- Oprachten
- Webkoppelingen
- Collaborate
- Tools
- ECTS

MIJN GROEPEN

- GROEP 1A
- GROEP 1B
- GROEP 2A
- GROEP 2B
- GROEP 3A

Cursusdocumenten

PAZAPA : vocabulaire

Pour accéder à PAZAPA : vocabulaire (les corrigés des exercices du syllabus), cliquez [ici](#).

NB Problèmes met doorklikken? Zorg ervoor dat je browser pop-ups en cookies toestaat !
[Klik hier](#) om na te lezen hoe je deze instellingen kan veranderen.
Krijg je een vraag over (on)beveiligde elementen, antwoord dan dat onbeveiligde elementen moeten worden weergegeven.

PAZAPA vocabulaire : démonstration

Ingeschakeld: Statistiekentracing

WFJ_PAZAPA_vocabulaire_Démonstration (03:51)

Mededelingen

Message aux étudiants des groupes 1A, 1B, 2A et 2B
Dinsdag, 13 november 2020 10:44

Type here to search

10:44
13/11/2020

2.2 PAZAPA vocabulaire

The screenshot shows a web browser window with three tabs: 'Cursusdocumenten - Français ju...', 'PAZAPA: grammaire et vocabula...', and 'ILT KU Leuven'. The address bar shows the URL 'ilt.kuleuven.be/leeromgeving/admin/oefening_bewerken.php'. The page header includes the 'KU LEUVEN' logo, a search bar with the text 'Zoeken in KU Leuven', and an 'INFO' menu. The main content area is titled 'FRANÇAIS JURIDIQUE' and contains the following sections:

- Oefening toevoegen**: A link to 'oefening toe te voegen'.
- Oefening bewerken**: A list of categories with expandable sub-items:
 - le droit**:> les grandes divisions
 - le droit civil**:> les personnes juridiques, > les droits et les obligations, > le contrat, > récapitulation, > les connecteurs
 - le droit constitutionnel**:> la Belgique, > la fédéralisation, > les connecteurs
 - le droit social**:> le droit social, > les connecteurs
 - le droit pénal**:> les principes de base, > les infractions, > les tribunaux et les cours

The Windows taskbar at the bottom shows the search bar, taskbar icons for various applications, and system tray information including the time '10:45' and date '13/11/2020'.

2.2 PAZAPA vocabulaire

The screenshot shows a web browser window with the URL `ilt.kuleuven.be/leeromgeving/index.php?id_inhoud=3262&nav1=67&nav2=466&nav3=1500&nav4=`. The page header includes the KU LEUVEN logo and the text 'Instituut voor Levende Talen'. A search bar and 'INFO' menu are visible. The main content area is titled 'Français Juridique' and contains a list of legal terms. A sidebar on the left lists various legal categories. The main text area shows a list of definitions with corresponding terms placed in boxes.

KU LEUVEN
Instituut voor Levende Talen

Zoeken in KU Leuven

Un souci ? Déconnexion

Français Juridique

le droit

- les grandes divisions
 - Les branches
 - juridiques
 - La pyramide de la justice
 - Les connecteurs

le droit civil
le droit constitutionnel
le droit social
le droit pénal
la grammaire

[Regardez vos résultats.](#)

[41]

Glissez les étiquettes au bon endroit

le droit des obligations le droit international public le droit civil le droit administratif le droit international privé le droit de l'environnement le droit fiscal
le droit de la famille le droit communautaire le droit de la sécurité sociale le droit des biens le droit pénal le droit constitutionnel le droit judiciaire
le droit du bail le droit de la concurrence le droit commercial ou économique le droit du travail

- une branche du droit des affaires qui concerne l'ensemble des règles qui régissent les conditions de formation des sociétés et leur mode de fonctionnement => **le droit des sociétés**
- l'ensemble des règles applicables aux opérations de banque et aux personnes qui les accomplissent à titre professionnel => **le droit bancaire**
- les règles qui concernent la protection des individus contre les risques sociaux, tels que la maladie, la maternité, l'invalidité, la vieillesse, etc. => []
- l'ensemble des règles ayant pour objet de régir les relations individuelles de travail (entre l'employeur et les salariés) et les relations collectives de travail (entre les employeurs, les syndicats, les représentants du personnel) => []
- les règles qui concernent les relations entre les États ou les autres sujets de droit international, par exemple des institutions internationales (l'O.N.U., l'O.T.A.N., l'Union européenne, etc.) => []
- l'ensemble des règles régissant l'organisation, le fonctionnement et les pouvoirs de l'administration ainsi que les relations entre celle-ci et les particuliers, par exemple les règles portant sur l'organisation et le fonctionnement des provinces et des communes => []
- les règles relatives à l'impôt, c'est-à-dire à la fixation et le mode de perception des taxes et des impôts, par l'État, les Régions, les Communautés, les Provinces et les Communes sur leur territoire pour financer leur budget => []
- l'ensemble des règles qui régissent le fonctionnement des juridictions de l'ordre judiciaire ainsi que celles qui régissent la procédure à suivre devant ces juridictions => []

2.2 PAZAPA vocabulaire

The screenshot shows a web browser window with the URL `ilt.kuleuven.be/leeromgeving/index.php?id_inhoud=16422&nav1=67&nav2=466&nav3=1503&nav4=`. The page is titled "Français Juridique" and features a sidebar with navigation links: "le droit", "les grandes divisions" (with sub-links for "Les branches juridiques", "La pyramide de la justice", and "Les connecteurs"), "le droit civil", "le droit constitutionnel", "le droit social", "le droit pénal", and "la grammaire". A link "Regardez vos résultats." is also present.

The main content area displays the word "[277]" and the question "Juridique ou judiciaire?". Below this, a list of terms is shown, each with a dropdown menu for selection:

- un conseiller **juridique**
- un casier **judiciaire**
- une erreur **juridique**
- une enquête **juridique**
- une personne **judiciaire**
- la police **juridique**
- des poursuites **juridiques**
- des études **juridiques**
- les autorités **juridiques**
- une affaire **juridique**

A blue button labeled "CONTRÔLER" is located at the bottom of the main content area.

The Windows taskbar at the bottom shows the search bar with "Type here to search", several application icons, and system tray information including the time "10:58" and date "13/11/2020".

2.2 PAZAPA vocabulaire

The screenshot shows a web browser window with the URL `ilt.kuleuven.be/leeromgeving/index.php`. The page is titled "Vertaal deze zin naar het Frans." and contains the following content:

Vertaal deze zin naar het Frans.
Sinds men in 1948 het stemrecht heeft verleend aan de vrouwen, spreekt men in ons land van algemeen enkelvoudig stemrecht.

Commentaire: glissez la souris sur les mots mis en évidence pour faire apparaître une aide à la correction.

Depuis qu'on a accordé le droit de vote **à les** femmes **en** 1948 **u** on parle dans notre pays **du** suffrage universel **[?]**

conventions de correction

- imprtant** • faute d'orthographe: imprtant > important
- très-** • mots superflus ou au mauvais endroit dans la phrase: très > -
- [?]** • il manque un ou plusieurs mots: - > important
- producent** • une erreur classique pour un néerlandophone!: producent > producteur
- le/les ...** • faites attention à l'emploi des articles: genre du nom (masculin/féminin), nombre (singulier/pluriel), un > de (après une négation) ...
• faites attention à l'emploi des prépositions: un abonnement à un quotidien, à ce moment ...
• autre forme du même mot: singulier/pluriel, masculin/féminin, autre forme du verbe ...
- il-ont-dites** • erreur(s) multiples

Nouvelle proposition: corrigez votre phrase et faites-la contrôler une seconde fois.

Depuis qu'on a accordé le droit de vote à les femmes en 1948, on parle dans notre pays du suffrage universel.

CONTRÔLER

The browser's taskbar at the bottom shows the Windows logo, a search bar with "Type here to search", and various application icons including File Explorer, Edge, Outlook, and several Office applications. The system tray on the right shows the date and time as 10:55 on 13/11/2020.

2.2 PAZAPA vocabulaire

La classe inversée : l'apprentissage réinventé



on apprend à la maison
avec des vidéos



on pratique à l'école
avec des professeurs

2.3 Andere initiatieven en tools

- Permanente evaluatie
- TANDEM-projecten
- Dicofé
- Taalprikkels
- InLaTo / digitale schrijfhulp
- Kennisclips
- ...





Academisch Frans voor communicatieweten... (deel 1) [SOB48a] [1920]

Documents pédagogiques ▾



Projet Tandem

Werkcollege: Le français du criminologue
Le 20 mai 2020



«L'efficacité des peines»

Groupe: 10A/1
Antje Geijsbregts
Eline Mertens
Florie Rutgeerts
Stef Van der Auwera

Updates en beric

Cours 8 : La p...
M...
Podca...

Anonyme 26 jours

Pourquoi les publicités suivantes ont-elles causé un bad buzz ?



Toolbox
to know about... texts, words and word combinations in Dutch, English and French

Article: Ligne Dans Le Sable (Jolien et Margo)

LE SOIR

#steepishetzand

Ligne dans le sable

PRAET_DHOOGH.article.COMS

ST Annelin et Isha

EDUCATION

zoom_5 edit, Trim

Les Femmes du Drame (par Estée et Kato)

Dans 'Les Femmes du Drame', nous expliquons le drame qui se déroule dans les coulisses des médias et donner notre opinion sur ces sujets. Dans la vidéo d'aujourd'hui, nous parlons de James Charles, un youtuber et influenceur américain qui a été accusé par plusieurs mineurs de "sexting". Cela signifie que James leur envoie des messages sexuels non sollicités. Cela n'est pas la première fois que cela se produit. À cause d'accusations, il reçoit beaucoup de commentaires d'autres influenceurs. La marque de maquillage Morphe, avec laquelle il travaille, a même mis fin à leur contrat.

Notre vidéo entière était trop grande, donc nous vous offrons un aperçu!

t Av
vo
cc
(d
[1
+
Anr
Inf
Pr
K
Het ta
Je e-mail
Klik hier om

KU Leuven
Sara Rymen
My
Sien het
your be
from a
in f

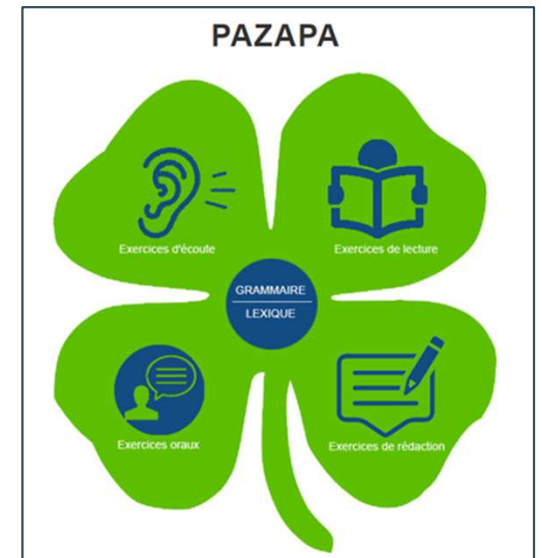
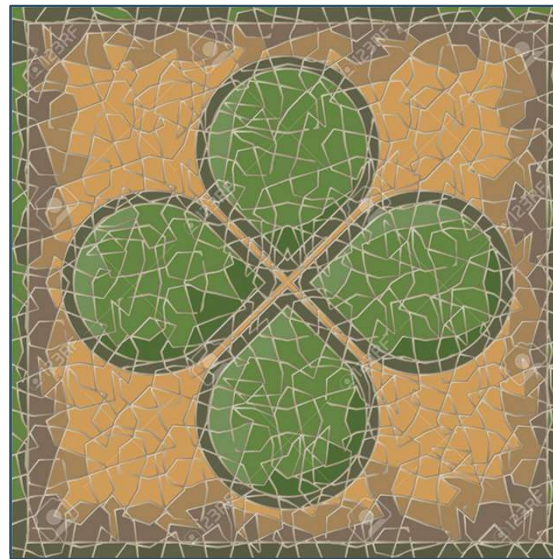


inch
par Estée
vous
le dans

2.4 Naar een geïntegreerd framework

on campus	syllabus	PAZAPA Grammaire (3982 oef.)	PAZAPA Vocabulaire (1918 oef.)	Zoom / Collaborate	OneDrive
Taalprikkel	kennisclips	Inlato schrijfhulp	reader / boek	(e-)tandem	Google Forms
online luister-oefeningen	portfolio	remediëring	verplichte oefeningen	facultatieve oefeningen	woordenschat-lijsten
Kaltura	Youtube : clips schrijf-vaardigheid	aparte module <i>Leren presenteren</i>	formatieve evaluatie	groepswork (schriftelijk/mondeling)	permanente evaluatie
peer assessment	pers en media	PowerPoint	TaalVast	bedrijfs-bezoek	etc.

2.4 Naar een geïntegreerd framework



Vooruitblik

Naar een geïntegreerd framework



3.1 Voorwaarden

Student

- één **startscherm**
- logt in via **studentennummer**
- heeft toegang tot **materiaal** dat voor hem/haar van toepassing is
- heeft, vanuit **metaperspectief**, zicht op
 - de verschillende **onderdelen** van het taalverwervingsproces
 - de **voortgang** die hij hierin maakt

= intuïtief
= overzichtelijk
= adaptief

Docent

- beheert **backoffice**
- heeft, vanuit **helicopterview**, toegang tot de verschillende cursussen/modules
- kan materiaal **beschikbaar stellen** voor één of meerdere cursussen tegelijk
- kan **data** verzamelen / **statistieken** genereren voor monitoring/onderzoek

3.2 KLAVERBLAD

The screenshot displays the website for the Institute for Living Languages (ILT) at KU Leuven. The header includes the KU Leuven logo, a search bar with the text "Zoeken in KU Leuven", and an "INFO" menu. Below the header, the text "INSTITUUT VOOR LEVENDE TALEN" is followed by navigation links: HOME, TAALCOURSUSSEN EN -DIENSTEN, ONLINE INSCHRIJVEN, FAQ, and CONTACT. The main content area is titled "PAZAPA" and features a large green four-leaf clover graphic. Each leaf contains an icon and a label: the top-left leaf has an ear icon labeled "Exercices d'écoute"; the top-right leaf has an open book icon labeled "Exercices de lecture"; the bottom-left leaf has a speech bubble icon labeled "Exercices oraux"; and the bottom-right leaf has a document and pen icon labeled "Exercices de rédaction". A central blue circle with a red border contains the text "GRAMMAIRE" and "LEXIQUE", with red lines connecting it to each of the four leaves.

3.3 Interface student



PAZAPA Grammaire

- verplicht oefeningentraject
- per afstudeerrichting
- op basis van domeinspecifieke woordenschat



Je m'entraîne

- facultative oefeningen
- voor alle studenten



3.3 Interface student



1. Formation

Le passif permet de présenter un événement d'un autre point de vue. Alors qu'en utilisant la phrase active, on focalise sur celui qui **fait** l'action, la forme passive met l'accent sur celui qui **subit** l'action.

Quand utiliser le passif?

- **Quand** on ne veut pas mettre en évidence le responsable de l'action ou tout simplement quand on ne peut pas donner d'indication précise sur lui (parfois l'agent n'est pas connu);
ex. *Son corps aurait été retrouvé à 100 mètres de sa voiture.*
- quand on préfère insister sur le procès (exprimé par le verbe) ou sur le patient (exprimé par le sujet) plutôt que sur l'agent.
ex. *La loi a été signée en novembre 2014.*

Attention : Le passif est moins fréquent en français qu'en néerlandais. Les contextes d'emploi typiques du passif sont les faits divers, les manuels, les règlements, etc.

2. Sens et emploi

On définit le passif par opposition à l'actif : la reformulation passive inverse les rôles du sujet (celui qui fait l'action) et de l'objet (celui qui subit l'action).

Exemple :



Le COD (*Djokovic*) devient donc le sujet grammatical du verbe, tandis que le sujet (*Nadal*) devient le complément d'agent.

Attention : Il faut toutefois insister sur le fait qu'il ne s'agit pas d'une règle mécanique / automatique, puisque l'actif et le passif ont un autre sens et contexte d'emploi. À ce propos, il convient de répéter qu'il n'est souvent pas utile (ou possible) d'exprimer le complément d'agent dans la phrase passive.

ex. *Le vent a renversé le panneau.*

Le panneau a été renversé (par le vent).

→ Le sujet de la phrase active n'est pas essentiel.

La phrase passive

3.3 Interface student



Le français des médias

MODULE 1 : Le français des médias

► Dossier 1 : Les médias

- [La presse écrite](#)
- La radio
- La télévision

► Dossier 2 : Le journalisme

► Dossier 3 : Internet et les réseaux sociaux

► Dossier 4 : Le marketing et la publicité

MODULE 2 : Les compétences écrites et orales

[Regardez vos résultats.](#)

2.2.1. LES COMPOSANTES DE LA UNE

Remplacez les éléments de la liste ci-dessous sur la photocopie de la une :

- | | | |
|---------------------|-------------------------------|----------------------------|
| le bandeau | le sommaire | l'espace publicitaire (m.) |
| l'illustration (f.) | le chapeau | l'article (m.) |
| la légende | les références d'édition (f.) | |
| la manchette | le titre | |

MERCREDI 7 août 2013 / Édition Bruxelles-Métropole / Quotidien / 9183 / 1,50 € / 02 226 55 55

SANTÉ
Un jeune sur cinq se détruit les oreilles
P.23

ART
Andy Warhol en direct de sa tombe
P.29

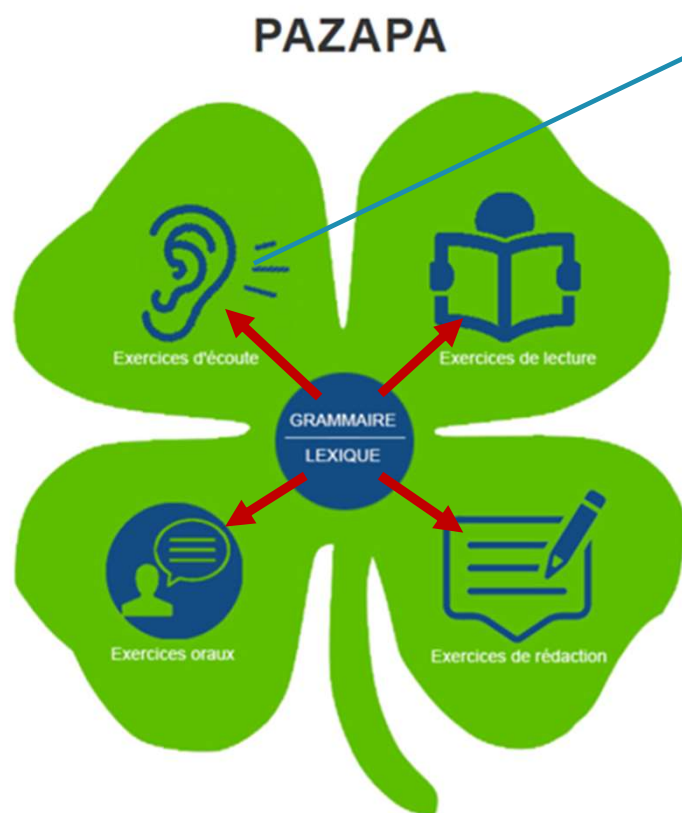
GUIDES TOURISTIQUES Trop discrète Wallonie P.19

lesoir.be
17H
Lisez aussi notre édition numérique

LE SOIR 125 ans

map La Belgique démunie Crime : notre pays

3.3 Interface student



PAZAPA CO

RESSOURCES

▸ [presse orale](#)

STRATÉGIES D'ÉCOUTE

ACTIVITÉS

[Regardez vos résultats.](#)

CHAÎNES ET ÉMISSIONS BELGES

Chaînes

[RTBF Auvio](#)

[CANAL Z](#)



[RTBF radio](#)

[RTBF télévision](#)



Émissions

[Questions à la une](#)

[Matin Première](#)

PAZAPA CO

RESSOURCES

STRATÉGIES D'ÉCOUTE

▸ [première approche](#)

▸ [approfondissement](#)

ACTIVITÉS

[Regardez vos résultats.](#)

Statut

Titre et description

[Anticipation](#)

[Mobilisation des savoirs](#)

[Écoute globale](#)

[Écoute globale](#)

3.3 Interface student



PAZAPA CO

- RESSOURCES
- STRATÉGIES D'ÉCOUTE
- ACTIVITÉS
 - [les chiffres](#)
 - [questions ouvertes](#)

[Regardez vos résultats.](#)

Statut	Titre et description
<input type="radio"/>	04032013 Le Dow Jones
<input type="radio"/>	06022012 Une forte hausse des marchés boursiers en Europe
<input type="radio"/>	08102009 Les résultats trimestriels

04032013

Complétez le texte.

▶ 0:00 / 1:26

Est-ce que le Dow Jones va retrouver son niveau d'avant la ?

Les Républicains et les Démocrates ne sont pas parvenus à un accord sur les c
, ce qu'on appelait le fameux Fiscal Cliff.

Comment Wall Street va digérer cette nouvelle donne qui intervient alors que les

L'indice Dow Jones clôturait à points vendredi. C'est effectivement
.

3.4 Interface docent



Type ⓘ

oefening test leerpad (under construction)

Moeilijkheidsgraad

1 2 3 (1= gemakkelijk, 3 = moeilijk)

Plaats in de navigatie

- **MODULE 1 : Le français des médias**
 - Dossier 1 : Les médias
 - Dossier 2 : Le journalisme
 - Dossier 3 : Internet et les réseaux sociaux
 - Dossier 4 : Le marketing et la publicité
- **MODULE 2 : Les compétences écrites et orales**
 - Dossier 1 : Le courrier électronique
 - Dossier 2 : La représentation graphique
 - Dossier 3 : La synthèse
 - Dossier 4 : La présentation d'un sujet d'actualité

Template kiezen en media toe

- Selecteer de template die
- Voeg eventueel een tekst,
 - Media 1: X
 - Media 2: X

Template 1

 Media 1
 Media 2

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Nunc sit consetimentum lorem. Phasellus ante diam, varius vel magna ne semper. Fusce ut augue. In quis aliquam sem, convallis non. Pellentesque ac turpis. Nam ante nisi sagittis, porttitor massa sit, tempus fe. Proin placerat ornare leo, sit tuctor just. Singulis ante. Donec eget justo diam. Cras aliquam leo et, ultricies enim. Nullam non arcu. Phasellus et velit sit ante. Aliquam consetimentum. Cras. Curabitur posuere. Nunc et vitae. Fusce, sapien ligula. Sed sit, sagittis augue. Dolor in eu. Vestibulum blandit. Sed sit amet. Nunc ligula. Aliquam. Nunc. Nunc. Liberos sit nunc. Non. Non. Non. Non. Non.


Onder welke categorie(ën) wil


lezen

Beperk de zichtbaarheid van deze oefening tot deze vakken

Als de oefening voor alle vakken beschikbaar moet zijn heb je twee mogelijkheden:
 Op die manier hoeven we niet elke oudere oefening aan te passen.

- [check/uncheck all]
- **Faculteit Economie en Bedrijfswetenschappen**
 - Le français des affaires 1 (D0T04A)
 - Le français des affaires 1 (Kortrijk) (D0W21A)
 - Le français des affaires 2 (D0T15A)
 - Le français des affaires 2 (Kortrijk) (D0W33A)
- **Faculteit Geneeskunde**
 - Le français biomédical (E02N1)
 - Le français médical (E07X4)
- **Faculteit Ingenieurswetenschappen**
 - Le français du monde professionnel (H04B4)
- **Faculteit Rechtsgeleerdheid**
 - Le français du criminologue (C01L9A)
 - Le français juridique (C07G8A)
 - Le français juridique (Kortrijk) (C04X2A)
 - Le français juridique, werkstudenten (Kortrijk) (C05X4A)
- **Faculteit Sociale Wetenschappen**
 - Le français de la vie politique (S0G47B)
 - Le français de la vie sociale (S0G45A)
 - Le français des médias (S0B34C)
 - Seminarie Europa (S0A62B)
- **Hoger Instituut voor Wijsbegeerte**
 - Frans voor tekstlectuur: basis cursus (W0AP2A)
 - French for reading knowledge: beginner's level (W0E0A)
 - French for reading knowledge: intermediate level (W0EK2A)


Media 1


Media 2

schat

GR

 grammatica

3.4 Interface docent

☆ Scores bekijken

[Bekijk welke oefeningen de studenten gemaakt hebben en wat hun scores waren.](#)

💬 Schrijf- en spreekopdrachten

[Geef feedback op de schrijf- en spreekopdrachten van de studenten.](#)

⚙️ Instellingen

[Wijzig de instellingen van dit project.](#)

📅 Timing

[Stel de datum in waarop oefeningen zichtbaar worden.](#)

💻 Bekijk leeromgeving als student

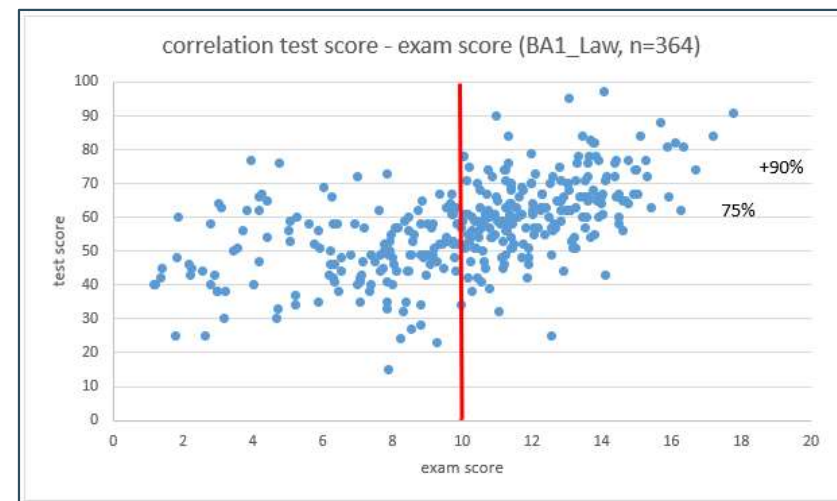
[Hier kun je simuleren hoe een bepaalde student de leeromgeving ziet.](#)

👤+ Gastaccounts aanmaken

[Maak gastaccounts aan voor externen.](#)

📊 Bekijk bezoekersaantallen

[Naar de bezoekersaantallen.](#)



• Faites d'abord le test, ensuite vous accédez aux exercices.
 • Cliquez sur un lien. La comparaison des séries, l'emploi de l'inficé... pour lequel vous voulez faire des exercices. Par item, il y a deux séries d'exercices disponibles.
 • série 1 : exercice uniquement sur vos erreurs de la série 1.
 • Suivez votre parcours.
 • Exercices à faire ou terminés avec un score largement insuffisant (< 30%).
 • Exercices en cours ou terminés avec un score insuffisant (< 70%).
 • Exercices terminés avec succès (> 70%).
 • Après avoir fait les exercices, cliquez sur **voir** pour les liens pour lesquels vous avez commis une erreur.
 • Pour partager l'exercice, cliquez sur **partager** pour obtenir les informations essentielles sur l'item.
 • Pour valider l'exercice et essayer une nouvelle fois d'obtenir un **bon**, cliquez sur **valider**.
 • Si vous avez un problème technique, faites votre navigateur (Internet) et vérifiez-le. Si le problème persiste, envoyez un mail à **l'adresse de votre tuteur d'atelier** et une copie d'écran. Sans ces informations, nous ne pouvons rien faire.

Tous items Tous parqués Tous problèmes Tous tout à fait corrects Items non terminés

Test de niveau
 4,5/5 (14/100) (11/100) (14/100)

Grammaire
 La conjugaison des verbes
 Le temps du participe
 Les pronoms
 Adjectif et adjectif
 La comparaison



Template kiezen en media toevoegen
 • Selecteer de template die je wilt gebruiken.
 • Voeg eventueel een tekst, document, afbeelding, audio- of videofragment toe.
 • Media 1: XS
 • Media 2: XS

OPEN MEDIATHEEK

Template 1 Template 2 Template 3

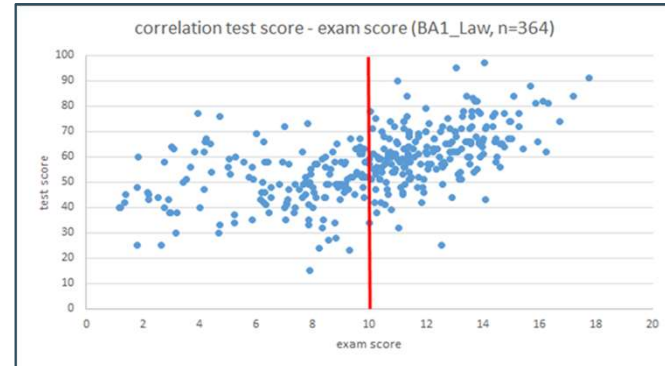
Onder welke categorie(en) wil je deze oefening plaatsen?
 lezen luisteren schrijven spreken tekstboek / werkboek woordenschat grammatica

☆ Scores bekijken
[Bekijk welke oefeningen de studenten gemaakt hebben en wat hun scores waren.](#)

💬 Schrijf- en spreekopdrachten
[Geef feedback op de schrijf- en spreekopdrachten van de studenten.](#)

⚙ Instellingen
[Wijzig de instellingen van dit project.](#)

📅 Timing
[Stel de datum in waarop oefeningen zichtbaar worden.](#)



2.2.1. LES COMPOSANTES DE LA UNE

Replacez les éléments de la liste ci-dessous sur la photocopie de la une :

le bandeau le sommaire l'espace publicitaire (m.)
 l'illustration (f.) le chapeau l'article (m.)
 la légende les références d'édition (f.)
 la manchette le titre



3.5 Eén platform – meerdere functies

Student

Docent

- Oefeningen | referentiemateriaal | multimedia
- Kennis én vaardigheden
- Adaptief | interactief
- Duurzaam
- Blended learning | flipped classroom

- Overzicht leertraject | oriëntatie
- Vooruitgang
- Assimileren | remediëren | excelleren
- Eigen tempo en noden

- Intuïtieve interface | backoffice
- Monitoring | feedback | bijsturing
- Differentiëren
- Learning analytics
- Studentenprofielen | *at risk*-studenten

4. Conclusie

Stap voor stap – PAZAPA – naar een geïntegreerd leerproces



4.1 Een enkele virtuele leeromgeving



4.2 over faculteiten en academiejaren heen



4.3 met de student aan het roer



Dank! Vragen?

nathalie.nouwen@kuleuven.be

sara.rymenams@kuleuven.be

carmen.eggermont@kuleuven.be

serge.verlinde@kuleuven.be



KU LEUVEN

INSTITUUT VOOR LEVENDE TALEN